

Advent to Zion!

What's up?

Christmas as is coming soon. How about running through an A-Z of related words and phrases, with two for each letter?

Advent: the period of four weeks before Christmas; **angels:** they declared the birth of Jesus some two thousand years ago; **Bethlehem:** the birthplace of Jesus, where he was born in a manger(= a long open box from which horses can eat); **Boxing Day:** December 26, when we unwrap our presents; **chimney:** the structure above the roof through which smoke is carried up away - and from which Santa Claus climbs down; **Christmas:** December 25, and the day before is Christmas Eve; **December:** the last month of the year, the month of Christmas; **decorations:** our homes and offices are more beautiful and festive because of them; **eggnog:** while perhaps not popular in Hong Kong, it's an alcoholic drink made with egg and milk, often served in Christmas; **elves:** tiny people with magic powers, and often appear in Christmas decorations and stories.

Fireplace: it can be very cold during Christmas in the North hemisphere, so the fireplace is a nice place to be around; **frankincense:** one of the gifts the three wise men gave to baby Jesus; **gift:** everybody wants them; **gold:** another gift given to baby Jesus; **holly:** a bush or small tree used in Christmas decorations; **Ho, ho, ho:** the laughing sounds of Santa Claus; **icicle:** when it snows, icicles will fall down from roofs; **incarnation:** the act of God coming to earth in human form as Jesus; **Jesus:** his other name is Christ, meaning 'saviour'; **Jingle Bells:** one of the most famous Christmas carols.

Kingdom of God: what Jesus promised to bring to the world; **kith and kin:** an older term for 'friends

and relatives'; **Lord:** what Christians call Jesus; **lights:** lots of them everywhere during Christmas; **Magi:** pronounced 'MAY-jai', the three wise men visiting baby Jesus; **myrrh:** pronounced 'MUR', the third gift to baby Jesus, a substance with a sweet smell; **Nativity:** the birth of Jesus Christ; **nativity play:** a performance showing the Nativity; **ornament:** an object for decorations; **observance:** the practice of celebrating a festival.

Poinsettia: a plant with large red leaves that look like flowers, and used as 'Christmas flowers'; **party:** suitable for people of all ages; **queue:** unfortunately, it's everywhere; **quiz night:** a common form of entertainment in the West; **reindeer:** animals that pull Santa Claus' sleigh; **Rudolph:** the red-nosed reindeer; **Santa Claus:** every child is waiting for his presents; **stocking:** children want Christmas stockings to be filled with presents; **tinsel:** shiny material for decorations; **turkey:** the poor animal being eaten.

Universal: Christmas is almost a universal festival - many people celebrate it; **ubiquitous:** it means 'everywhere'; **Virgin Mary:** the mother of Jesus; **vacation:** a holiday; **winter solstice:** it's very near Christmas, with the shortest day; **wreath:** a circle of flowers and leaves; **Xmas:** the common abbreviation of 'Christmas'; **X'mas:** only popular in Hong Kongers, but otherwise quite rarely used;



看見商場中的聖誕老人(Santa Claus)和馴鹿(reindeer),會令人感到聖誕節快到了。 資料圖片

Yule: the festival of Christmas; **Yuletide:** the period around Christmas day; **zonked:** very drunk or extremely tired - or both; **Zion:** the kingdom of Heaven.

Questions:

1. What is frankincense?
2. How do we pronounce 'poinsettia'?
3. What kind of food is a yule log?

Answers:

1. A substance burnt to give a pleasant smell, often used in religious ceremonies.
2. Poin-SET-tia.
3. A chocolate cake in the shape of a log.

■ MT Ness

海外 升學秘笈



資料提供：英國文化協會
Middlesex University

英國碩士及研究院課程簡介

在香港，學士學位已成為很多行業的最低入職學歷要求。不少應屆大學畢業生或在職人士意識到只有進修，方能令事業發展更順利或有所突破。英國碩士及研究院課程多元化，能滿足本科畢業生繼續升學的需要，提升競爭力。在職人士亦能透過進修，令事業更上一層樓，並增強國際經驗。欲「轉型」的人士更可修讀有興趣的課程，畢業後開拓新天地。值得注意的是英國大部分課程的修讀年期較短，學員最快能於1年內取得碩士學位，既經濟又省時，而且課程及院校都受嚴格監控，能保障畢業生取得具認可性的學歷。

英國院校課程眾多，學生應根據個人興趣、能力、預算，去選擇適合自己的碩士課程。英國的碩士課程，大部分為期一年，成功修畢便可授予碩士學位。相比其他國家的碩士課程，省卻了一年時間及金錢，更可獲得國際認可的學歷。

選科注意事項

在選擇適合自己的學科時，學生除了要因應自己的興趣、能力及預算外，亦要注意課程內容、授課模式和修讀年期等客觀因素。所有香港學生只可選擇全日制碩士課程，歐盟及當地學生則可選擇全日制或兼讀制授課模式(為期兩年)。

一般碩士課程要求學生持有相同學歷背景的學士學位及工作經驗而優先考慮學生的申請。因此學生須注意自己的學歷背景與該校的課程內容及收生要求是否相符。當然，亦有院校提供一些碩士課程給有志「轉型」的人士修讀。如英國密德薩斯大學(Middlesex University)提供課程選擇甚為全面，包括工商管理、設計、建築、傳播、新聞和電腦及資訊科技等，部分課程可在港就讀。該校的金融管理學(MSc Financial Management)便適合有志「轉型」的人士修讀。學生可選擇在其英國倫敦商學院修讀一年全日制課程，或可在香港分校修讀為期兩年的兼讀制課程。

報讀前先了解個人英語能力

此外，有意修讀人士還要注意課程的授學模式及評分標準，如考試、團體報告、個人演說和畢業論文等的佔分比重。由於課程為全英語教學，並以英語為評核標準，學生應先提前了解自己的英語能力，如有需要可向校方反映，尋求協助。部分英國大學為學生提供免費在學英語輔導，解決學生剛開課不適應的問題，由資深導師為學生解答各種英語疑難。另外，部分課程包含短期實習經驗(為期2星期至3個月不等)，讓學生一嘗在國際機構工作的滋味，從而增加自信及提升處事能力。

達文西的創意奇想



施洗者聖約翰

約1513—1516 (複製品)
St. John the Baptist, c. 1513—1516 (Replica)

胡桃木板油畫 Oil on walnut wood
法國巴黎羅浮宮博物館 Paris, Musee du Louvre

■資料：香港科學館



孩子的歡笑聲對家長來說，是最好聽的美妙音樂。 資料圖片

作終於得到認同。

同樣是說music音樂，卻有不同的效果。說一些說話或聲音是music to someone's ears，表示是中聽的、悅耳的。但face the music就不是同一回事了。

■linachu88@netvigator.com

西點·點心

前幾天重看Sophie's Choice，心情有點沉重。這是1982年的電影，當年上映時引起很大的迴響，Sophie's Choice變成新詞彙，用來形容痛苦又不得不選的抉擇，網上維基詞典下的定義是A choice between two persons or things that will result in the death or destruction of the person or thing not chosen。近義詞則有dilemma, catch-22, paradox等。當然，還有莎翁名劇《哈姆雷特》(Hamlet)裡的 to be or not to be: To be, or not to be - that is the question / Whether 'tis nobler in the mind to suffer / The slings and arrows of outrageous fortune / Or to take arms against a sea of troubles(問題是：生存？還是毀滅？ / 哪一種選擇會使得我的靈魂更崇高 / 應該默然忍受生命帶來的種種無情打擊 / 還是採取行動反抗如茫茫大海的宿命)

進退兩難的困局

Dilemma和Sophie's Choice很接近，都是指進退兩難的局面、困難的選擇，但dilemma不像Sophie's Choice那麼可怕。美國記者兼作家Sydney Harris這麼說：「Our dilemma is that we hate change and love it at the same time; what we really want is for things to remain the same but get better.」(感到兩難是因為我們對「改變」既愛且恨，或許，我們最想的是，一切不

計數 話咁易

在香港，我們都需要使用母語中文及國際語言英語來溝通，而我們每天亦會接觸數字和計算，所以中文、英文和數學三科被納入了主科科目，因為這三科都與我們的生活和將來有着密切關係。數學是一些無處不在的概念，人類以數字及符號把這些概念系統化，成為我們可以掌握的知識，並持續開發更多未知的領域。

數字通行全球

我們是專注數學的教育者，會視數學為一種語言。首先，數字理應比國際語言英文更多人認知，在世界的任何角落，利用數字來溝通，足以媲美當地語言，而且來得更實際。就像香港的旅遊勝地女人街，街頭檔販每天面對着操國語、英語、西班牙語、法語、葡

蘇菲的選擇

曾淑貞 香港中文大學專業進修學院語文及翻譯學部高級導師

用改變也能變得更好)。

Paradox是修辭方法，可以解作「似非而是的論點，自相矛盾卻帶有真理的話」。德國社會心理學家Erich Fromm說：「In love the paradox occurs that two beings become one and yet remain two.」(愛之所以矛盾緣於愛使兩個人變成一個人，但實際上還是兩個個體。)莎士比亞亦喜歡用paradox來表示人生的無奈，像Macbeth裡的Fair is foul and foul is fair(美事是壞事，壞事亦是好事)。很難想像幾百年前有這麼一句後現代的話，簡直可以跑在福柯(Foucault)的前面。

Catch-22一詞出自Joseph Heller的同名小說，指左右為難、進退維谷的情況。小說中這麼說：If he flew them he was crazy and didn't have to; but if he didn't want to he was sane and had to.(那些不斷執行高危飛行任務的應該是瘋子，而瘋子是可以申請豁免任務的；可那些申請豁免高度危險任務的，腦袋應該都是清醒的。如果腦袋清醒，那當然要履行所有飛行任務了。)如此一來，catch-22即no-win situation(取勝無望的狀況)。

蘇菲最終以死解脫

Sophie's Choice裡的蘇菲，短短30年的生命裡一次又一次地出現dilemma，可是無論她怎麼選，結果都

論主科

葡萄牙語或俄語等等的遊客，最可靠的都是拿着計算機，用手指按出價錢，就能準確地解答遊客的問題。

再者，任何語言都不能一朝一夕學會，並運用得爐火純青。我們需要透過不斷學習、生活體驗及持續溝通才能培養出良好的語言基礎。換句話說，靠單向式灌輸學習很難真正把一種語言學好。我們小時候，父母不會逐個單字、造句和練習等教導我們母語。他們每天不斷與我們溝通，讓我們從中吸收，很快便掌握好我們的母語應用。所以在香港學習20年英語，亦可能不及在英國生活2年來得好。由此衍生出的道理亦能套用於數學上。

學習方式影響成果

從我們的學習經驗得知，數學這科目絕不能在短時

Face the music 面對批評

He would have to face the music when he got home. 他不用功，考試不及格，回家後，將會受到斥責。

When the company announced the pay cut, there were a lot of criticisms. The chairman became the first one to face the music.

當公司宣布削減工資後，引來很多批評。主席首當其衝，面對各方評論。

可解作承擔後果

此外，face the music亦可引伸解作為自己的行為負責，承擔後果，例如：

You can't simply disappear when you have done something wrong. Instead you should come forward and face the music.

做錯事後，不能一走了之。應該站出來承擔後果。

He is going to tell the truth and is ready to face the music.

他要說出真相，並準備好面對責難。

Music多指美妙樂韻

其實face the music是頗為特別和有趣的一句短語，不明白為何music(音樂)變成了負面東西，music是音樂，本應是悅耳動聽。另一句短語be music to someone's ears，就是用來形容一些令人高興，愛聽的說話或聲音，例如：

The laughter of the children is music to parents' ears. 孩子的笑聲在父母聽起來像是美妙的音樂。

Praise from the boss was music to his ears. He was glad that his work finally got recognised.

上司的讚美在他聽來像音樂般悅耳。他很高興自己的工



英語世界
Lina CHU

香港審計處的審計報告列舉了直資學校的一連串帳目問題，令這些學校受到各方批評。由此想起了一句有趣的英文短語face the music，可以用來形容現時直資學校的處境。

Face the music並不是指面對悅耳的音樂，而是說要因自己所作的行為，面對各樣批評、責備、甚至懲罰等各種不良後果。現時直資學校要面對的情形，就可以用這形容：

The direct subsidy schools have to face the music now that the audit report has disclosed a number of irregularities in their school accounts.

審計署公布直資學校帳目不清的情況後，直資學校現時備受批評。

日常生活中，不時可運用這句短語，例如：

He didn't work hard enough and failed the examination.